

Inscrições para o Clube do Estudante

Destinado aos alunos que após as aulas, em casa não há adultos para cuidá-los durante o dia.

Público: Estudantes do Ensino Fundamental, primeiro ao sexto ano (referencial ao ano letivo 2025).

Inscrição: Entre 1 e 15 de novembro. Entregar formulário no setor *Kodomo Seisaku*.

Aos matriculados no clube, entre 21 e 31 de outubro, entregar o requerimento direto no clube.

Formulários disponíveis a partir de 1 de outubro, no setor *Kodomo Seisaku*, nos respectivos clubes e no portal da cidade.

Informações: *Kodomo Seisaku ka, Yōho Kodomoen kakari - Plaza Keyaki*
Tel. 0537-37-1131



Conexão com a língua japonesa - Inscrições para 2º período

Destinado àqueles com dificuldade de comunicação em japonês.

Disponível intérprete durante os encontros. Oportunidade de conversar e interagir com japoneses favorecendo o aprendizado do idioma.

Público: Moradores, trabalhadores ou estudantes da cidade de Kikugawa.

Data: **2º período** - sábados 2, 9, 16, 23 e 30/11 e 7/12.

Horário: 9h30 às 11h30.

Local: Prédio leste da prefeitura Kikugawa – Plaza Kikuru [Kikugawa shi Horinouchi 61]

Inscrições: Acessar o código QR à direita. Aos inscritos, contato do intérprete via telefone ou mensagem. Caso não haja contato da prefeitura, houve falha na inscrição. Favor contatar pelo número subcitado, disponibilidade de intérprete em português e inglês.

Informações: *Chiiki Shien ka Shimin Kyōdō kakari* Tel. 0537-35-0925

Inscrições

Português

Inglês



Subsídio para recém-casados

Subsídio destinado a casais com idade inferior a 39 anos, com registro de casamento entre 1/1/2024 e 28/2/2025.

Itens subsidiados: Despesas com moradia, mudança, reforma.

Requisitos: Renda anual do casal, inferior a ¥5 milhões em 2024.

Subsídio: Casal com idade inferior a 29 anos, ¥600 mil.

Casal com idade inferior a 39 anos, ¥300 mil.

※ Outros requisitos e procedimentos, acessar o portal da cidade. (Código QR a direita)

※ Contatar o setor subcitado, antes da solicitação.

Informações: *Keikaku Seisaku ka Kikaku kakari* Tel. 0537-35-0900



Calendário para o mês de outubro de 2024

ポルトガル語

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
13/10 Matriz Kikugawa, <i>Shimin ka</i> 27/10 Sucursal Ogasa, <i>Ogasa Shimin ka</i> Horário: 8h15 às 12h15 Serviços prestados 1- Comprovante de Residência. (exclusivo para moradores de Kikugawa) 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (<i>Koseki Tōhon, Shōhon</i>) * Itens 1 e 2, o interessado e/ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.	Dias 2, 9, 16, 23 e 30/10 Horário: 8h15 às 19h Local Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto <i>Shakai Fukushi Kyōgikai</i> e <i>Jidōkan</i>) ※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	<i>Shikennminzei</i>	3ª parcela
		<i>Kokumin Kenko Hoken ze</i>	4ª parcela
		<i>Kōki Kōreisha Iryō Hoken</i>	3ª parcela
		<i>Kaigo Hoken ryō</i>	4ª parcela
		<i>Shi Ei Jyūtaku Shiyō ryō</i>	Ref. out.
		<i>Hoiku ryō</i>	Ref. out.
		<i>Houkago Jidō Club</i>	Ref. out.
		<i>Jōgesuidō Ryōkin Chiku A</i>	Ref. ago/set.

Consultoria para estrangeiros - Plaza Kikuru, 2º piso, setor Chiiki Shien

Horário e local de atendimento dos consultores, consultar o quadro subcitado.

Definição de Consultor – Prestador de consultoria para residentes estrangeiros, quanto a questões cotidianas. Simultaneamente presta serviço de intérprete na comunicação com o Sistema.

★ Atendimento da Consultoria e disposição de consultor nos dias úteis, entre 8h15 e 17 horas.

Operiódodo matutino e vespertino / Δ período matutino / □ período vespertino

※ Os consultores podem ausentar-se por trabalho externo ou descanso do almoço. Antes de ir à prefeitura, favor verificar se há disponível um consultor ou intérprete.

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Português (Plaza Kikuru, 2º piso)	□	○	○	○	○
Português (Matriz, 1º piso)	○	/	/	/	○
Português (Sucursal)	△				△
Inglês (Plaza Kikuru, 2º piso)	/	○	○	○	/
Inglês (Matriz, 1º piso)		○	/	/	
Japonês	○	○			○

Disponibilidade de intérprete online ou por dispositivos multimídia. Consultas variadas.

Possibilidade de consultas via telefone ou mensagem. Atendimento gratuito.

Tel: 0537-35-0925 E-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: eventos, calamidades, entre outras informações importantes.



Otsukimi Concerto

Concerto ao luar, *Otsukimi Concerto*.
Praça de alimentação.
Boas vindas a todos, entrada franca e diversão.

Data: Domingo, 13 de outubro a partir das 13h.
Entrada franca.

Local: Centro Cultural AEL
(*Bunka Kaikan AEL*)

ほうかごじどう

にゅうしよしや

ぼしゆう

放課後児童クラブ 入所者を 募集します

ほうかごじどうくらぶ ひるま こ せわ ひと こ あず
放課後児童クラブ:昼間 子どもの世話ができない人が 子どもを 預けるところ

たいしやう しんしやうがく ねんせい ねんせい れいわ ねんど
・対象:新小学1年生～6年生(令和7年度)

もうしこみほうほう がつ にち にち せいさくか もうしこみしよ だ
・申込方法:11月1日～15日に こども政策課に 申込書を 出してください。

いま ほうかごじどうくらぶ い ひと ほうかごじどうくらぶ がつ にち にち
今、放課後児童クラブに 行っている人は、放課後児童クラブに 10月21日～31日までに

もうしこみしよ だ
申込書を 出してください。

もうしこみしよ せいさくか ほうかごじどうくらぶ くば がつ にち
申込書は こども政策課と 放課後児童クラブで 配ります。(10月1日から)

し もうしこみしよ
市HPにも申込書をのせています。

とひあわ せいさくかようほ えんがかり ぶらざ ない
問合せ こども政策課幼保こども園係(プラザけやき内 [TEL:37-1131](tel:0537-35-1131))



にほんご

き

ぼしゆう

日本語ひろばへ きてください✧ 2期の 募集を しています

にほんご にがて ひと にほんご ともだち かぞく いっしょ さんか
日本語が苦手な人のために、「日本語ひろば」があります。友達や家族と一緒に参加できます。

にほんご つうやく にほんじん はな にほんご おぼ
日本語ひろばには 通訳が います。日本人と たくさん 話して 日本語を 覚えましょう。

たいしやう きくがわし す ひと きくがわし かいしや がっこう い ひと
対象:菊川市に住んでいる人、菊川市の会社か学校へ行っている人

ひ き がつ にち にち にち にち にち がつ にち とうび
日にち:2期 11月2日、9日、16日、23日、30日、12月7日 土曜日

じかん ごぜん じ ぶん じ ぶん ぼしよ きくがわしやくしよひがしかん ほりのうち
時間:午前9時30分～11時30分 場所:菊川市役所東館(プラザきくる) (堀之内61)

もうしこみ みぎ こーど もうしこ
申込:右の QRコードから 申込みできます。

もう こ ひと つうやく でんわ めーる
ここから 申し込んだ人には 通訳から電話かメールをします。

しやくしよ れんらく ひと ただ もう こ
市役所からの 連絡がない人は 正しく申し込みができていません。

か き でんわ ぼるとがるご えいご つうやく
下記に電話してください。ポルトガル語、英語の通訳がいます。

とひあわ
問合せ 地域支援課 市民協働係(TEL:0537-35-0925)

しんこんせいかつ

ひよう

ほじよ

新婚生活にかかる費用を 補助します

ねん がつ にち ねん がつ にち けっこん さいい か ふうふ しんこんせいかつ ひよう ほじよ
2024年1月1日～2025年2月28日までに 結婚した 39歳以下の 夫婦の 新婚生活にかかる費用を 補助します。

ほじよ たいしやう じゆうきよひ ひっこ ひよう ひよう
補助の対象:住居費、引越し費用、リフォーム費用

じようけん ふうふ ねんぶん しょうとく まんえんみ まん
条件:夫婦の 2024年分の 所得が 500万円未満であること

ほじよ きんがく ふうふ さいい か まんえん
補助の金額:夫婦ともに 29歳以下 60万円まで

ふうふ さいい か まんえん
夫婦ともに 39歳以下 30万円まで

※その他の条件や 申請の 方法は、市の HPを みてください(右の QRコード)

※申請する前に 必ず 下記へ 相談してください。

とひあわ
問合せ 企画政策課 企画係([TEL:0537-35-0900](tel:0537-35-0900))



市役所 HP



もうしこみ
申込はこちら!!

ポルトガル語 英語



ねん がつし みん か れ ん だ ー

2024年10月市民カレンダー

し やくしよ

にちようかいちようび

市役所の 日曜開庁日

がつ にち しやくしよほんちようしやし みん か
10月13日:市役所本庁舎市民課

がつ にち しやくしよおがさししよ
10月27日:市役所小笠支所

おがさし みん か
小笠市民課

じ かん ごぜん
時間:午前8:15から12:15

とりあつかいぎやうむ

取扱業務

- 住民票の写しの発行
(菊川市分のみ)
 - 印鑑証明書の発行
 - 印鑑登録の手続き
 - 戸籍謄本・抄本の発行
- ※1. 2は本人と家族、
3. 4は本人のみの取扱いです。



し やくしよ

すいようびぎやうむえんちよう

市役所の 水曜日業務延長

がつ にち にち にち にち にち
10月2日、9日、16日、23日、30日

じ かん ごぜん
時間:午前8:15から午後7:00

たいしやうしせつ

対象施設

し やくしよほんちよう おがさししよ ちゆうおうこうみんかん
市役所本庁、小笠支所、中央公民館

すいどうりようきん きやくさま せん た ー ぶらざ
水道料金お客様センター、プラザけやき

しゃかいふくしきやうぎかい じどうかんのぞ
(社会福祉協議会、児童館除く)

ぎやうむ とりあつか で き
※業務により取扱い出来ないもの、

さい दौरらいちよう ねが ばあい
再度来庁をお願いする場合があります。

のうぜい

こうきようりようきん

納税と 公共料金

し けんみんぜい 市県民税	だい き 第3期
こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税	だい き 第4期
こうきこうれいしやいりようほけん 後期高齢者医療保険	だい き 第3期
かいごほけんりよう 介護保険料	だい き 第4期
し えいじゅうたくしよりりよう 市営住宅使用料	がつぶん 10月分
ほいくりよう 保育料	がつぶん 10月分
ほうかごじどうくらぶりようりよう 放課後児童クラブ利用料	がつぶん 10月分
じやうげすいどうりようきん 上下水道料金 (A地区)	ち く 8・9月分

きくがわしがいこくじんそうだんまどぐち

ばしよ

ぶらざ

かい

ちいきしえんか

菊川市外国人相談窓口 (場所:プラザきくる 2階 地域支援課)

そうだんいん ばしよ じかん した ひよう
相談員の いる場所と 時間は 下の表を みてください。

そうだんいん がいこくじんじゆうみん せいかつ そうだん
相談員とは・・・外国人住民の 生活についての 相談にのります。通訳も行います。

★相談員が いる時間(時間:午前8時15分～午後5時) ○:午前と午後、△:午前、□:午後

※相談員の いる場所と 時間は 予告なく 変更になる場合が あります。来庁前に 相談員(通訳)がいるか 問合せてください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ぼるとがるご ひがぬん ポルトガル語(東館)	□	○	○	○	○
ご ほんちようしやかい ポルトガル語(本庁舎1階)	○				○
ぼるとがるご おがさししよ ポルトガル語(小笠支所)	△	△		△	
えいご ひがぬん 英語 (東館)		○	○	○	
えいご ほんちようしやかい 英語(本庁舎1階)	○				○
にほんご 日本語	○	○	○	○	○

えいぞうつうやく ぽけとーくをつか はなし き
映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

でんわ めーる
電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は かかりません。

み

Facebookを 見てください

- 言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- 内容:菊川市の イベント、災害、

いろいろな 相談窓口の 紹介など



つきみ

お月見コンサートにきてください🎶

お月見コンサートを 開催します。

食べものなどの お店も 出ます。誰で も無料で入れ
ます。ぜひ きてください✧

ひ
日にち:①10月13日(日) 開演13:00～

りようきん かりやう
料金:無料

ばしよ ぶん かかいかん
場所:文化会館アエル